

**1912-09-24**

**SENDER**

Anna Syberg, Fritz Syberg

**RECIPIENT**

Else Jensen, Johannes V. Jensen

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Dateringen fremgår af brevet

General comment:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede fra efteråret 1910 og små tre år frem i Italien.

Johannes V. Jensen rejste fra november 1912 til april 1913 til Berlin, Weimar, Genua, Suez, Colombo, Singapore, Java, Djakarta, Hong Kong, Shanghai, Peking, Manchuriet, Shenyang, Harbin, Sibirien, Irkutsk, Moskva og Stockholm. (johannesvjensen.dk/tidslinje lokaliseret aug. 2019).

Fritz og Hans Sybergs rejse til Rom samt familien rejse til Paris er også omtalt i tidligere breve fra Fritz Syberg til Johs. V. Jensen.

H.P. Lundes bøn om en anbefaling skrev Fritz Syberg også til Johs. V. Jensen om 14. september 1912.

Johannes V. Jensens Myter 1908-1912, 4. samling udkom i 1912, og det er omtalt i et tidligere brev, at Jensen har sendt Syberg bogen.

Else og Johannes V. Jensen lejede i 1912 et hus i Tibirke. Siden byggede de et hus i Tibirke Bakker.

Franz/Trylle Syberg led hele livet af astma og bronkitis.

Sender's location:

Marina di Pisa

Mentioned people:

Rembrandt

Jens Jensen

Villum Jensen

Hans P. Lunde

Franz Syberg

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.  
Jensens arkiv

TRANSCRIPTION

Marina di Pisa

Hotel Balestri 24-9-12

Kære Else og Johannes V.

Hans og jeg står på Nippet til at rejse til Rom. Anna og Pigebørnene kommer derved senere. I Oktober er vor Adr. poste restante Roma. Dine Lokketoner, kære Else er meget fristende. Men tror Du ikke Jert Hus vilde have godt af - - . nej jeg mener, at I vilde have godt af, at jert Hus stod og tørrede i Sommertiden? Dersom Du og Børnene tog med J.V. til Italiens Grænse når han drager ud og han der satte Jer i Ekspresen til Florens, så vilde ["vilde" indsat over linjen] Anna og jeg tage imod Jer der og i Triumf føre Jer til Pisa. Der bliver vi til henimod Juni. Derpå tager vi til Marinaen og bader og dersom Du så ikke har Lyst at rejse med os til Paris (via Liorno og Marseille), så kan Du [overstregede bogstaver] tage hjem og være i Jert Hus og modtage den hjemvendende "Globetrotter"!! ikke? Jeg forstod ikke på Dit Efterskrift i Elses Brev om Du havde taget Standpunkt til Spørgsmålet om en Anbefaling til H. P Lunde? Jeg vil bede Dig gemme hans Brev til mig. Jeg samler nemlig på en Del af de Breve jeg modtager uden nogen bestemt Hensigt – der foresvæver mig noget ubestemt om en Gang om mange År at finde mig selv siddende foran Kakkelovnen i Ensomhed foranstaltende en sidste Autodafé. Jeg ser at Du i Din "Myte" om Johs. L. har slettet Stedet om Rhembrandt. Jeg har måttet høre adskilligt for dette Sted, så jeg må sige jeg savner det. Det er ganske vist en Overdrivelse at sige om en pragtfuld sort Kat at den er Panther. Men det peger dog i den rigtige Retning. At Overdrivelsen er positiv (begejstret) turde vel nærmest være en Anbefaling. Trylle går det op og ned med men han vokser dog og trives så vi nærer ingen Tvivl om at han overvinder sin Sygdom.

Mange Hilsener Eders hengivne

Fritz Syberg.

Kære Bægge to

Pisa og Marinaen her er de ufarligste Steder paa Jorden, Else og Børnene kan ikke komme noget til her, derimod i Tibirke kan de drukne, omkomme ved Sandstorm eller dø af Fugtighed i det nye Hus. Joh V vil ikke kunne anbringe Jer noget bedre Sted end her, mens han rejser – det eneste farefulde derved er, at Else vil tænde Italienernes Hjerter i Brand, men tænk hvor Du saa bagefter vil kunne skrive Romaner om Italien og dermed "udfylde" Joh. V. Tusind Hilsener Jeres Anna.

Marina di Pisa  
Hotel Balestri 24-9-12

Kære Else og Johannes V.  
Klaus og jeg står på Nippel  
til at rejse til Rom. Anna  
og Pigebørnene kommer dermed  
med. 7 Oktober er vor Ab-  
parti restaurant Roma. Dine  
Telegrafer, kære Else er  
meget fristende. Men tror  
du ikke det Klaus vilde have  
godt af -- nej jeg mener, at I  
vilde have godt af, at jert Hens  
stod og tværed i Sommerferien?  
Lersom du og Børnene tog med  
J. V. til Italiens Grænse når  
han drager ud og han der sætte  
jer i Ekspresen til Florens, <sup>14</sup> <sup>vilde</sup>  
Anna og jeg tage imod jer der  
og i Triumpf føre jer til Pisa. Der  
bliver vi til benimed Jenti. Derpå  
tager vi til Marinaen og bader

og dersom Dit så itele har  
Lyst at rejse med os til Paris  
(via Livorno og Marseille) så  
kan Du ~~nu~~ tage hjem og være  
i Jert Hus og modtage den  
hjemvendende "Globetrotter"!!  
itete?

Jeg forstod itete på Ditt Efter-  
skrift i Ches Brev om Du  
havde taget Standpunktet  
til Spørgsmalet om en An-  
befaling til H. P. Lunde? Jeg  
vil bede Dig gemme hans Brev  
til mig. Jeg samler nemlig på  
en Del af de Breve jeg modtager  
uden nogen bestemt Uensigt -  
derfor over mig noget ubestemt  
om en Gang om maase år at  
finde mig selv riddende heran  
Kædelovnen i Tusornhed for-  
anstaltende en sidste Autodafé.

Jeg var at Liv i din "Myte"  
om Joh. L. har skattet Stedet  
om Rembrandt. Jeg har  
småttet høre adskilligt for  
dette Sted, så jeg må lige jeg  
sætte det. Det er ganske vidt  
en Overdrivelse at sige om  
en pragtfuld sort Kat at den  
er Panther. Men det synes  
dog i den rigtige Retning.  
At Overdrivelsen er positiv  
(begjæret) turde vel nærmest være  
en Anbefaling.

Trylle går det op og ned med  
men han vokter dag og trives  
så vi nærer ingen Tvivl om at  
han overvinder sin Lyddom.

Konst Vibener Eders hengiven

Fritz Syberg

Være Bæggø to  
Pisa og Marinaen her  
er de ufærligste Steder  
paa Jorden, Else og  
Börnene kan ikke  
komme noget til  
her, derimod i Tibirke  
kan de drukne, om  
komme ved Sandstov  
eller dø af Fugtighed  
i det nye Hus. Joh V  
vil ikke kunne anbefale  
jer noget bedre Sted end  
her, men kan regne  
det eneste farefulde deres  
er, at Else vil tænde  
Italiernes Hjerter i  
Brand, men tank hvor  
Du saa bagefter vil kunne  
skrive Romane om Italien  
og deres "udfyldte" Joh. V.  
Tusind Hilsener. Jeres Anna.